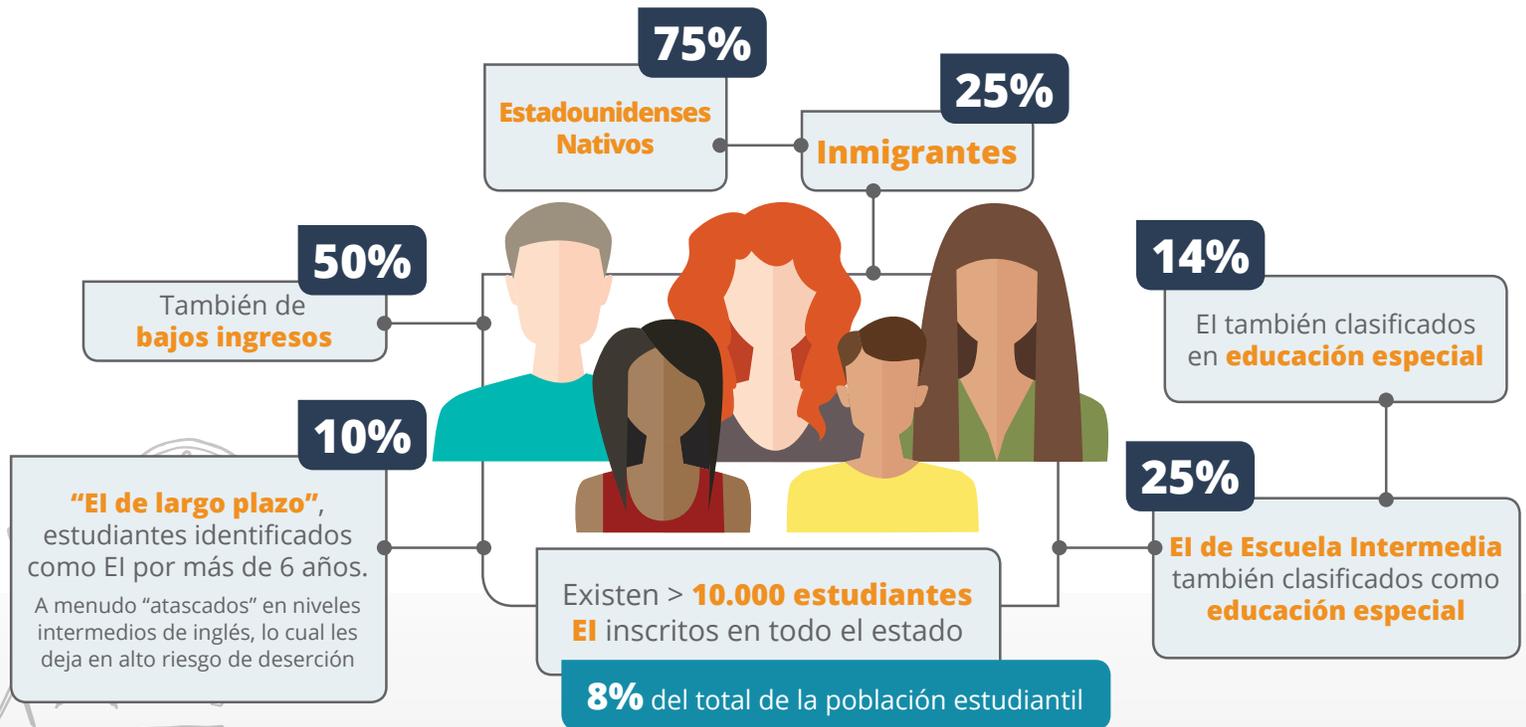




# ¿QUIÉNES SON LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN LAS ESCUELAS DE DELAWARE?

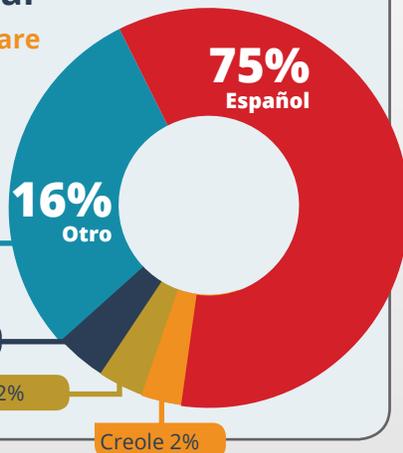
Los Estudiantes de Inglés (EI) son un grupo diverso de estudiantes que representan numerosos idiomas, culturas, grupos étnicos, nacionalidades y contextos sociales, económicos y educativos.



## Idioma Natal

Los EI de Delaware hablan 97 idiomas nativos

Existen más de 90 idiomas hablados por menos del 1 por ciento de los EI



**78%** Primaria (K-5)

% del total de EI por Grado Escolar

**10%** Escuela Intermedia (6-8)

**12%** Secundaria (9-12)

**EI**  
Estudiante de Inglés

**EII**  
Estudiante del Idioma Inglés

**DLI**  
Dominio Limitado del Inglés

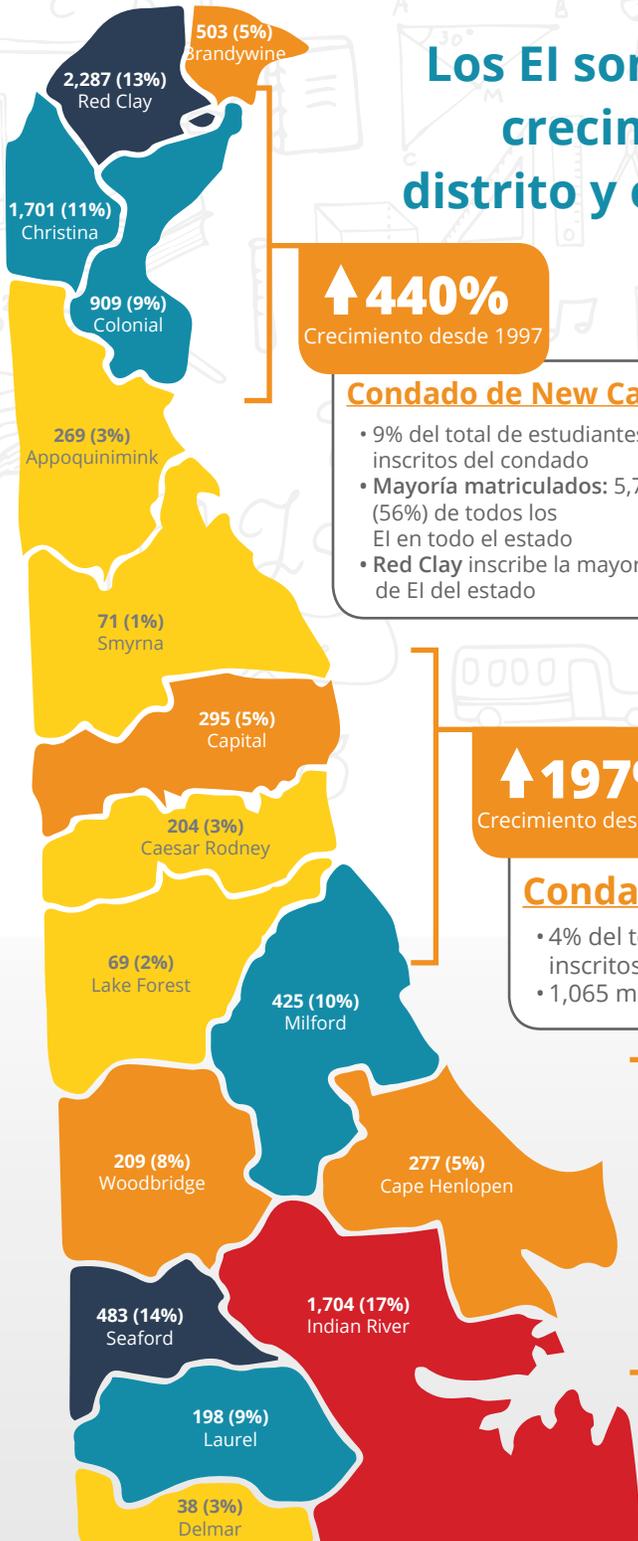
**ISL**  
Inglés como Segunda Lengua

Hay muchos términos idénticos que se utilizan para describir formalmente a este grupo de estudiantes.

Las regulaciones educativas de Delaware dicen:

"Los Estudiantes de Inglés son estudiantes con un dominio limitado del inglés, quienes por ser nativos extranjeros o por su linaje, hablan un idioma diferente al inglés. Los EI pueden comprender, hablar, leer o escribir poco o nada de inglés" cuando se inscriben en una escuela pública.

# Los EI son la población estudiantil de mayor crecimiento. Están matriculados en cada distrito y en cada escuela chárter del estado.



**↑ 440%**  
Crecimiento desde 1997

### Condado de New Castle

- 9% del total de estudiantes inscritos del condado
- Mayoría matriculados: 5,721 (56%) de todos los EI en todo el estado
- Red Clay inscribe la mayoría de EI del estado

**↑ 197%**  
Crecimiento desde 1997

### Condado Kent

- 4% del total de estudiantes inscritos del condado
- 1,065 matriculados

**↑ 597%**  
Crecimiento desde 1997

### Condado Sussex

- Mayor concentración: 11% del total de estudiantes inscritos del condado
- 2,910 matriculados
- Rápido crecimiento
- Indian River (17%) y Seaford (14%) inscriben las mayores concentraciones de EI del estado

**428%**  
en más de 20 años

### Estado de Delaware

De 2015 a 2016, los EI crecieron 15%, mientras que toda la población estudiantil de Delaware sólo creció 1%

### Opción de Escuela Pública:

Es menos probable que los EI elijan asistir a una escuela subvencionada o a una escuela técnica vocacional

#### Escuela Chárter

4% de los EI asisten a escuelas subvencionadas comparados con el 8% de todos los estudiantes.

La Academia Antonia Alonso (117 estudiantes EI) y Las Americas Aspira Academy (190 estudiantes EI) sirven a la mayoría de los EI (cerca del 25% de las inscripciones de las escuelas)

#### Escuela técnica vocacional

4% de todos los estudiantes de secundaria (54 estudiantes) asisten a escuelas técnicas vocacionales comparados con el 5% de todos los estudiantes de secundaria

Nota: Otras opciones (dentro del distrito o entre distritos) no capturadas

**Legenda del mapa:** Numero de EI y EI como % de la inscripción total 2015-16 de estudiantes en el distrito.



**Nota:** Los EI como porcentaje del total de estudiantes inscritos en 2015-16 se calcularon en los distritos y escuelas subvencionadas que usan el conteo de EI a final de año y el conteo del total de estudiantes inscritos el 30 de septiembre. Esto refleja el crecimiento de EI (más de 2.000 estudiantes) pero no el cambio total en inscripciones de estudiantes durante el año escolar 2015-16.  
**Fuente:** Reporte Anual de Estudiantes de Inglés 2015-16 del Departamento de Educación de Delaware.



Visite <http://bit.ly/ELsInDE> para más información sobre los EI en Delaware.

# LA VIDA DE LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN DELAWARE

Es un nuevo año escolar y tres nuevos estudiantes llegan listos para matricularse.

## 1) Identificación de Estudiantes de Inglés

1. Todos los padres de las escuelas públicas completan la Encuesta de Idioma en el Hogar.
2. Los estudiantes identificados como estudiantes que están aprendiendo inglés son **evaluados para determinar cuánto inglés saben.**

- **María**, una niña de 9º grado de Venezuela, habla español con fluidez, pero inglés no.
- **Wei**, un niño de jardín infantil, está aprendiendo inglés y chino de manera simultánea. En su casa sus padres sólo hablan en chino.
- **Tatiana**, una niña de 3er grado que se mudó desde Nueva Jersey, entiende inglés hablado y en su casa habla creole haitiano.



### ¿Qué derechos tienen los EL?

Los principales requerimientos bajo las leyes federales<sup>^</sup> para María, Wei y Tatiana incluyen:

- (1) Las escuelas deben aceptar y **educar a todos los estudiantes**, tanto inmigrantes como nacidos en EE.UU.
- (2) A los estudiantes EL se les debe enseñar **tanto inglés como contenido académico del nivel del grado.**
- (3) A los estudiantes EL con discapacidades se les debe proporcionar tanto asistencia en idioma como servicios relativos a su discapacidad.

## 2) Enseñanza a Estudiantes de Inglés

En Delaware, todos los distritos y escuelas subvencionadas (charter) deben seleccionar un **programa para los Estudiantes de Inglés (EL)**, luego implementarlo con recursos y personal, y después evaluarlo y revisarlo con regularidad para **garantizar que los estudiantes estén progresando.**

Los programas de EL deben incluir instrucción diaria o semanal en el idioma.

- ➔ No obstante, **los estudiantes EL que no comprenden nada en inglés sólo recibirán 2-3 horas de enseñanza del idioma inglés** si los distritos y las escuelas subvencionadas siguen la recomendación estatal mínima.
- ➔ Y no existen **requerimientos en cuanto a cómo apoyar a los EL en áreas de contenido académico**, donde pasan la mayoría del tiempo.

Considerando el trasfondo y el dominio del idioma, los distritos y escuelas subvencionadas seleccionan el programa institucional correcto para **María, Wei y Tatiana. Los modelos comunes de programa EL en Delaware** incluyen\*:

### Inglés como segundo idioma (60% de los estudiantes EL)

- Dentro del aula se proporciona apoyo adicional para los EL, o mediante un periodo de clase aparte que puede incluir varios grupos de idiomas
- No es necesario que el profesor domine el idioma o idiomas nativos del estudiante
- La enseñanza para los EL apunta a las habilidades de desarrollo del idioma inglés. El nivel de enfoque en el contenido académico varía

### Instrucción bilingüe (10% de los estudiantes EL)

- Clase conformada por todos los EL (normalmente con el mismo trasfondo idiomático)
- El profesor es bilingüe
- Todos los temas académicos se enseñan en el idioma nativo con un enfoque en el dominio del inglés

### Idioma dual (5% de los estudiantes EL)

- Clase conformada por angloparlantes nativos y por EL (normalmente con el mismo trasfondo idiomático)
- El profesor es bilingüe, o un par de profesores donde uno de ellos es bilingüe
- La instrucción académica se divide, con una parte del día o de la semana escolar en inglés y la otra parte en un idioma diferente

### Sin programa (20% de los estudiantes EL)

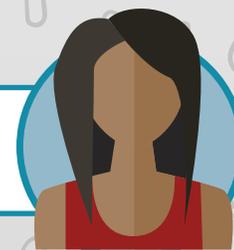
- Sin enseñanza del idioma inglés más allá de la que se imparte a los angloparlantes nativos

**María** podría matricularse a un programa intensivo que le ayude a aclimatarse al sistema escolar de EE.UU. "Tenemos un "programa de recién llegados" para los EL en edad de secundaria, especialmente inmigrantes, para ayudarles a ponerse al corriente y a aprender tanto inglés como temas académicos. Muchos tuvieron que interrumpir su educación y necesitan ayuda para adaptarse a ir a la escuela en un nuevo país. Pero no todos los distritos tienen este programa e incluso nosotros tenemos un espacio disponible muy limitado".

– Profesor de EL de Delaware

El nivel de apoyo para **Tatiana** depende de dónde se inscriba. "He conversado con estudiantes que se sientan en la parte de atrás del salón y no reciben enseñanza del inglés en absoluto. Conozco a otros que consiguen ayuda para aprender inglés, pero no logran recibir apoyo en matemáticas y ciencias".

– Profesor de EL de Delaware



### 3) Evaluación de Estudiantes de Inglés



**María, Wei y Tatiana**, como todos los estudiantes EL, toman una evaluación anual adicional llamada la prueba ACCESS, para medir el aumento de su dominio del idioma inglés. El resultado afecta el tipo y el nivel de servicios que reciben el siguiente año escolar, incluyendo la creación de nuevas metas para lograr el dominio del idioma inglés.

Los estudios indican que normalmente los estudiantes desarrollan un dominio oral del inglés al cabo de 3-5 años, y un dominio académico en 4-7 años.

**En Delaware, los estudiantes EL pasan un promedio de 3 años en un programa de EL. El 10% de los EL de Delaware estuvieron en un programa EL durante más de 6 años.**

Sin embargo, las mediciones del crecimiento del dominio del idioma inglés serán reportadas de forma pública por escuela y por distrito, por primera vez, comenzando con el año escolar 2017-2018 como **parte del sistema de responsabilidad escolar.**

*“Siempre me pregunté qué considerar al decidir cuál tipo de programa y de enseñanza impartir a los EL. ¿Estamos ofreciendo los servicios que mejor se adecúan a las diversas necesidades de nuestros EL, o es esto simplemente lo mejor que podemos hacer con unos recursos y personal limitados?”*

- Profesor de EL de Delaware

### 4) Logro del dominio del inglés



Los estudiantes salen del estatus de EL en cuanto satisfacen criterios específicos de la prueba ACCESS que demuestran dominio del inglés.

Cuando ya no son EL deben ser monitoreados y algunos estudiantes como **Tatiana** se pueden reclasificar como EL si necesitan apoyo adicional. **Bajo la nueva ley ESSA, Delaware comenzará a monitorear y reportar sobre antiguos estudiantes EL, durante 4 años después de que hayan salido del estatus de EL.**

El número de los Estudiantes de Inglés aumenta cada año en Delaware, lo que implica que **el número de estudiantes que ingresa al programa está superando al número de estudiantes que salen de él.**

*“Un Estudiante de Inglés puede tomar la prueba requerida y salir del programa de EL pero aún es posible que no pueda leer ni escribir al nivel de su grado escolar”.*

- Profesor de EL de Delaware

Con estos apoyos se espera que los EL, así como sus pares angloparlantes, logren un grado de educación secundaria, logren suficiencia en todas las áreas temáticas académicas y tengan acceso al SAT y a cursos de preparación para la universidad y para una carrera.

**^Fuentes:** Título III del ESEA; Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964; Ley de Igualdad de Derechos Educativos de 1974; y varios Casos de la Corte Suprema. Nota: Puesto en vigencia por el Departamento de Educación de Delaware.

**\*Fuentes:** Departamento de Educación de Delaware. Título III/ Libro Guía del Estudiante que Aprende Inglés; Reporte Anual de EEL 2013-2014 del Departamento de Educación de Delaware.

**Notas sobre la vinculación al programa EL:** Los porcentajes no suman el 100% porque en los reportes también existe una opción “no específica”, por lo que se desconoce el tipo de programa para algunos estudiantes EL. Los programas de idioma dual han aumentado gradualmente desde estos datos más recientes. Un pequeño grupo de los estudiantes que no reciben servicios puede deberse a que los padres los retiran.



Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.



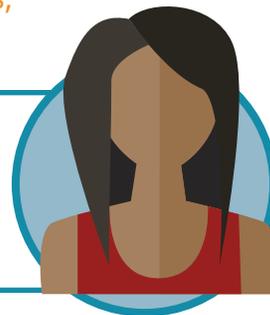


# LIBRO DE NOTAS: ¿CÓMO ESTÁ SIRVIENDO EL SISTEMA EDUCATIVO DE DELAWARE A LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS?

Para los Estudiantes de Inglés (“English Learners” o EL, sigla en inglés), las grandes brechas en cuanto a logros académicos, el crecimiento limitado en el dominio del inglés y las escuelas con recursos significativamente escasos, son problemas sistemáticos profundos que muestran una desesperada necesidad de atención.

“Cuando me mudé aquí sabía que deseaba ir a la universidad, pero no conocía mis opciones. No conocía el AP (Programa Advanced Placement) ni las clases honoríficas, ni sabía sobre la necesidad del SAT. Nadie me estaba orientando. Muchos otros EL como yo, comenzaron a faltar a la escuela. Se sentían perdidos y no los culpó. Es desafiante. Nuestro maestro de EL fue de mucha ayuda, pero no podía enseñar 1 a 1 y las intenciones de nuestra escuela eran buenas, pero simplemente no tenía muchos recursos”.

- Estudiante de Inglés en Delaware



## Libro de Notas: Los EL en el sistema educativo de Delaware

Contenido Académico			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	Angloparlantes Nativos
Pruebas Smarter Balanced de 3er Grado (2017)	Porcentaje de estudiantes que dominan la lectura y las matemáticas de tercer grado	Lectura: <b>32%</b> Matemáticas: <b>40%</b>	Lectura: <b>55%</b> Matemáticas: <b>56%</b>
Pruebas Smarter Balanced de 8º Grado (2017)	Porcentaje de estudiantes que dominan la lectura y las matemáticas de octavo grado	Lectura: <b>8%</b> Matemáticas: <b>10%</b>	Lectura: <b>54%</b> Matemáticas: <b>40%</b>

Nivel de Preparación para la Universidad y para una Carrera			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	Angloparlantes Nativos
SAT (2017)	Porcentaje de estudiantes de secundaria que dominan la lectura, la escritura y las matemáticas	Lectura y Escritura: <b>6%</b> Matemáticas: <b>&lt;5%</b>	Lectura y Escritura: <b>54%</b> Matemáticas: <b>30%</b>
Tasas de graduación (2016)	Porcentaje de estudiantes que se gradúan de secundaria en cuatro años	<b>72%</b>	<b>85%</b>
Recuperación para la Universidad (Clase del 2015)	Porcentaje de estudiantes matriculados en universidades que no pueden inscribir créditos que impliquen trabajo de curso, hasta completar cursos de recuperación	<b>49%</b>	<b>41%</b>

Dominio del Idioma Inglés			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	
Crecimiento del dominio del idioma inglés (2017)	Estudiantes que logran su conjunto de metas individuales, con base en su dominio de línea de base y su grado	<b>41%</b>	
	Cantidad de avance logrado hacia la meta individual del estudiante	Promedio: <b>68%</b>	

Aprendizaje Social y Emocional	
Comentarios de los profesores:	<p>“Muchos Estudiantes de Inglés se sienten aislados en sus clases debido a la barrera idiomática. Esto no sólo afecta la parte académica, también su autoestima. Hace que sea más llamativo abandonar la escuela. Debe haber apoyos, ¿entonces dónde está la desconexión?”</p> <p>- Profesora de español de Delaware</p> <p>“Un Estudiante de Inglés con el que trabajé tenía depresión. Como él no hablaba inglés, nadie lo diagnosticó. Simplemente pensaron que era tímido. Intentó suicidarse. La madre trabajaba en dos empleos y se culpó a sí misma, aunque lo cierto es que los servicios existentes no fueron suficientes y tampoco estaban adecuados a las necesidades únicas de los estudiantes”.</p> <p>- Consejera escolar de Delaware</p>

## Examen Sorpresa: Fondos para los EL

### Preguntas:

1. ¿Quién es responsable de financiar las principales necesidades de los EL? ¿El estado/ los distritos o el gobierno federal?
2. La mayoría de los fondos para la educación en Delaware son de procedencia estatal. ¿Cuánto asigna Delaware de los fondos estatales para la educación de los EL?
3. ¿Cuántos fondos federales recibe Delaware para los estudiantes EL?

### Respuestas:

1. **Se espera que los distritos y las escuelas subvencionadas (charter) utilicen fondos locales y estatales para cumplir con sus obligaciones de atender los derechos civiles de los estudiantes EL e inmigrantes**, como es el pago de los salarios de los profesores, servicios de traducción e interpretación, y la identificación, monitoreo y evaluación de los estudiantes EL. **Los fondos federales sólo se pueden usar para actividades complementarias** como la actualización de los programas educativos de EL, brindar desarrollo profesional a los educadores, u ofrecer programas comunitarios como servicios de alfabetización familiar.
2. **\$0. Delaware es 1 de los 4 estados cuyo aporte de los fondos estatales para educación, por los EL, es cero.** Anteriormente el estado asignaba una pequeña suma, pero dicha asignación se eliminó.
3. Los fondos federales para EL constituyen el 0.05% de todos los fondos de la educación en Delaware (US\$ 2,05 mil millones). Solamente cerca de US\$ 1 millón en fondos federales provienen de Delaware cada año, para aproximadamente 10.000 estudiantes EL, aunque no todos los estudiantes reciben fondos. **Si se adjudicaran de manera uniforme, esto sería cerca de US\$ 100 por estudiante, el costo de un libro de texto o de un par de horas de tutoría.**

#### Fuentes:

- Datos suministrados por el Departamento de Educación de Delaware para el Año Escolar 2014-2015, según lo reportado por los distritos
- Reporte Estatal Consolidado de Desempeño en Delaware del Año Escolar 2015-2016 para subsidios federales
- Listado de Áreas de Escasez de Profesores a Nivel Nacional, de la Oficina de Educación Post-secundaria del Departamento de Educación de EE.UU., Agosto de 2016

Los recursos para los EL son bastante insuficientes, incluyendo la falta de financiamiento sostenido y la escasez de maestros.

*"Los profesores de los EL trabajan duro, al máximo de sus capacidades, pero muchos reparten su tiempo entre múltiples escuelas y sólo ven a los niños algunas horas por semana. Podríamos hacer mucho más por estos estudiantes".*

- Profesor de EL de Delaware

*"Además de necesitar más profesores de EL certificados, se nos pide prestar servicios de traducción mientras estamos constantemente en la búsqueda de intérpretes y de fondos para pagarles. Esto es un gran obstáculo".*

- Líder distrital de Delaware

*"Un estudiante expresa sentirse ignorado en la escuela. Pero los profesores también se sienten frustrados con el sistema que ubica a niños que no hablan inglés, en una situación sin recursos. Sé que los profesores sienten que deben elegir entre rezagarse a todo el curso por estos niños, o continuar avanzando sin ellos".*

- Consejera escolar de Delaware

## Guía de Estudio: Profesores Certificados de los EL

Delaware requiere que todos los profesores de las áreas de contenido (p. ej., matemáticas e historia) estén certificados en su campo, y prácticamente todos lo están. El estado también requiere que los instructores únicamente de EL, tengan un certificado EL específico. No obstante, los datos federales y estatales disponibles, así como las anécdotas locales, indican que en realidad muchos EL no tienen acceso a profesores certificados:

- El estado reporta que **25% de todos los estudiantes EL no tienen acceso a un profesor de EL certificado. El 75% restante de EL tienen una proporción promedio de 1:38 profesores certificados para estudiantes EL** (aunque no hay garantía de que reciban servicios de un profesor certificado).
- Incluso los reportes federales muestran una proporción de **1:115 profesores certificados para estudiantes EL** en programas de EL que reciben fondos federales.
- Delaware **está sufriendo de un déficit de profesores de EL de 14 años (y contando)**, según el listado de áreas de escasez de profesores a nivel nacional del Departamento de Educación de EE.UU.

**Próximamente: ¿Qué puede aprender Delaware de otros estados y de la investigación sobre cómo apoyar a los estudiantes EL?**

Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.





# ¿CÓMO PUEDE DELAWARE APOYAR A LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS?

Existen bastantes elementos positivos sobre los cuales seguir construyendo en Delaware, pero los recursos para los estudiantes de inglés ("English Learners" o EL, sigla en inglés) son inconsistentes y no están a la par con la población EL que se incrementa con rapidez.

## ← Cinco recursos que son importantes según las investigaciones y las personas de Delaware →



**Aprendizaje temprano de alta calidad**



**Compromiso de los padres y la familia**



**Rigurosidad en los trabajos del curso e instrucción de calidad**



**Profesores capacitados y certificados**



**Sistema de financiación basado en los estudiantes**

Para liberar verdaderamente el potencial de TODOS los estudiantes, debemos examinar la totalidad del sistema educativo, desde el aprendizaje temprano hasta la graduación. Estas son sólo algunas de las políticas y prácticas actuales en Delaware que tienen efecto sobre los estudiantes EL, presentadas junto con investigaciones y las mejores prácticas nacionales.

## Aprendizaje temprano de alta calidad

### Las investigaciones dicen que:

**El prejardín es una base crítica para que los EL reduzcan o eviten las brechas en cuanto a logros, pero los EL tienen menos acceso a programas de calidad**

- Los EL (llamados también aprendices de dos idiomas cuando son menores de 5 años) **se benefician bastante del acceso gratuito al prejardín y muestran mayores mejoras en el aprendizaje** hacia el final del año de prejardín, que los estudiantes que dominan el inglés
- A nivel nacional, el acceso a un preescolar de alta calidad es menor para los EL que para los no EL. Los niños que **inician el jardín sin hablar inglés rara vez logran alcanzar a sus pares que hablan inglés**
- Los EL que inician el jardín con fuertes habilidades lingüísticas en inglés o en su idioma nativo tienen **mayor probabilidad de estar a la par con sus pares que dominan el inglés, hacia el final de la escuela primaria**

### Las mejores prácticas nacionales muestran que:

**Conocer cuántos jóvenes EL hay en la población general y en los programas de preescolar estatales, es un punto de partida** para comprender e incrementar el acceso, así como una base para otras políticas

### En Delaware:

**Las familias locales luchan con acceso limitado y variable a programas con instrucción y apoyo bilingüe, y la falta de datos a nivel de todo el estado hace que esto sea difícil de cuantificar**

- **No hay una política a nivel de todo el estado para recopilar información sobre el idioma de casa** ni para el conteo del total de EL inscritos en todos los programas de prejardín o de jardín
- **Los estudiantes EL tienen menor probabilidad que sus pares de ingresar al jardín con las habilidades requeridas para un buen desempeño**, no sólo las habilidades lingüísticas sino también las cognitivas y emocionales, lo cual indica la necesidad de mayor acceso al aprendizaje temprano de alta calidad



## Compromiso de los padres y la familia

### Las investigaciones dicen que:

**El compromiso familiar contribuye a mejores resultados en los estudiantes, en todos los estudiantes, aunque los padres de los EL enfrentan barreras lingüísticas, socioeconómicas y culturales**

- Los padres de EL reportan que reciben menos comunicaciones de las escuelas que los padres de no EL, a pesar de ser probable que deseen que sus hijos tengan éxito en la escuela tanto como los padres de no EL



### Las mejores prácticas nacionales muestran que:

**El compromiso de los padres y la familia no sólo es benéfico, es obligatorio:**

- **A nivel federal, todas las escuelas están obligadas a: comunicarse con las familias en un idioma que puedan entender;** notificar a las familias sobre cualquier programa, servicio o actividad comunicada a las familias angloparlantes; y proporcionar servicios de asistencia en idiomas, como traductores o intérpretes
- Los distritos que reciben fondos **federales de Título III** deben implementar compromisos con los padres, las familias y la comunidad

### En Delaware:

**Las familias y los educadores locales con frecuencia reportan frustración con respecto a las barreras idiomáticas y al compromiso. Manifiestan:**

"He visto estudiantes de 4º grado traduciendo para sus padres en reuniones oficiales con la escuela, donde el tema de discusión era bastante serio".

"Como soy el único educador bilingüe del personal, con frecuencia soy llamado a traducir o interpretar, pero no tengo capacitación formal ni certificación para hacerlo".

"El año pasado tuvimos suerte de tener a alguien en la oficina principal que era bilingüe y que podía hablar con los padres que venían. Ella renunció por un trabajo en el sector privado".

"Nuestro distrito tiene una suscripción a Language Line, un recurso extremadamente útil a donde los profesores pueden llamar y tener acceso inmediato a intérpretes. No todos tienen esto".

"Es frustrante para todos los que están involucrados, padres y profesores".



## El idioma de casa es un recurso valioso para los EL

- Las investigaciones muestran que el dominio de ambos idiomas es más probable si los niños han estado expuestos constantemente en casa al idioma que se usa con menos intensidad en la comunidad

- Los materiales de lectura culturalmente relevantes (y relacionados) desde una edad temprana, están vinculados con mejoras en el dominio de la lectura

Las familias deben sumergir a los estudiantes en los idiomas de sus casas y no abandonarlos en favor de la asimilación del inglés

# Rigurosidad en los trabajos del curso e Instrucción de calidad

## Las investigaciones dicen que:

La instrucción de alta calidad en el idioma inglés y la instrucción académica son necesarias para cerrar las brechas en los logros de los EL

- La educación general sin apoyo (conocida de otra manera como “nadar o hundirse”) no funciona
- Los estudiantes EL de secundaria tienen menos probabilidades de tomar clases avanzadas como las de créditos dobles y las del programa Advanced Placement



## Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Las aulas multilingües dan resultados

- Un rápido **aumento en la inmersión en aulas bilingües y de doble idioma** a nivel nacional apoya las investigaciones recientes, que muestran que pueden producir resultados más fuertes que los programas ESL (“English as a Second Language”, sigla en inglés de Inglés de Segundo Idioma “de selección” tradicionales)
- Las escuelas deben comenzar a diseñar y a dotar programas EL con base en las necesidades de los estudiantes

“Mi escuela me inscribió en clases que ya había cursado en mi escuela anterior. Cuando llegué a EE.UU. debí haber estado en cursos de matemáticas avanzadas, no en preparación para la universidad”.

- Estudiante de inglés de Delaware

“Un estudiante EL ME AGRADECIÓ por darle una calificación no aprobatoria en mi clase. Dijo que otros profesores simplemente la aprobaron aunque ella sólo se sentó calladamente en la clase, sin participar”.

- Educadora de aula general de Delaware



## En Delaware:

Aunque existen elementos positivos, las escuelas luchan para satisfacer las necesidades de los estudiantes

- Los resultados académicos de los EL todavía están rezagados respecto a sus pares
- Una minoría de estudiantes EL tienen acceso a inmersión bilingüe y de doble idioma
- Las ESSA (“Every Student Succeeds Acts”, sigla en inglés de Leyes Todos los Estudiantes Aprueban ofrecen una oportunidad para aprender de los nuevos datos sobre el desempeño de los estudiantes que aprenden inglés

# Profesores capacitados y certificados

## Las investigaciones dicen que:

Los profesores son los más importantes y **TODOS los profesores se benefician de la capacitación en EL**

- La calidad de los profesores es el factor más importante relativo a las escuelas, para el éxito de los estudiantes
- Los educadores necesitan **conocimientos y habilidades específicos (no necesariamente conocer el idioma nativo de los EL)** para llevar a los EL al dominio del inglés
- Los EL tienen mejor desempeño cuando los profesores de EL están obligados a ser certificados y cuando los profesores y los administradores están capacitados en **métodos para instrucción de EL y en competencias culturales**



## Las mejores prácticas nacionales muestran que:

Es bueno asegurarse de que todos los profesores estén preparados adecuadamente para trabajar con EL

- Los programas de educación de profesores, la certificación estatal como **educadores y las evaluaciones de los profesores**, deben estar alineados en torno a los conocimientos y habilidades esenciales necesarias para enseñar a los EL

“Los distritos locales pueden optar por brindar capacitación, pero con frecuencia es a discreción del educador si desea cursar aprendizaje profesional o no. Pocos profesores de educación general cuentan con el apoyo para cursar certificaciones reales, incluso si ellos ven sus beneficios”.

- Profesora de EL de Delaware

## En Delaware:

**No existen requerimientos a nivel estatal** para que los profesores de educación general reciban capacitación para EL. Los esfuerzos estatales y locales luchan por seguir el ritmo de la creciente demanda de educadores capacitados.

- Las escuelas con fondos suficientes pueden contratar a profesores para ISI (inglés como segundo idioma) sobre la base de **Certificados de Emergencia**. Hay una cantidad limitada de las becas críticas necesarias disponibles para cubrir algún trabajo de curso, para que algunos currículos trabajen hacia una Certificación Estándar.
- Algunas instituciones de educación superior han desarrollado trabajos de curso. La Universidad de Delaware permite a los estudiantes para Profesores de Educación Elemental cursar una segunda certificación para el inglés como segundo idioma.

# LA FINANCIACIÓN EQUITATIVA BASADA EN LOS ESTUDIANTES HACE POSIBLE EL ACCESO EQUITATIVO

El dinero es el soporte de las partes críticas de la educación de alta calidad. La manera en la que nuestros presupuestos de educación responden a las necesidades de los estudiantes individuales, establece las bases de cómo prestamos los servicios críticos a los EL.

## Sistema de financiación basado en los estudiantes

### Las investigaciones dicen que:

#### El dinero importa, especialmente cómo es utilizado

- La reforma de las finanzas escolares y la financiación adicional para los estudiantes en riesgo, pueden mejorar significativamente los resultados educativos y económicos de los estudiantes en el largo plazo
- Generalmente hablando, el incremento en el gasto debe ir acompañado con **reportes transparentes** que conecten el gasto con los resultados



### Las mejores prácticas nacionales muestran que:

#### Otros 46 estados proporcionan financiación estatal adicional para los EL

- Estos reconocen que cuesta más educar a los EL, por lo general un 25% más, o entre US\$ 1.500 – US\$ 2.000 más
- La mayoría de los estados (25) asignan dinero para los EL mediante ponderaciones por estudiante en su fórmula de financiación primaria

### En Delaware:

#### Sin financiación estatal dedicada a los EL individuales, la calidad del servicio depende de dónde vivan los estudiantes

- *“Nosotros juntamos de manera improvisada la financiación local y los flexibles y limitados dólares estatales, para hacer lo mejor que podemos para los EL”*
- *“En mi escuela los EL son clasificados como educación especial porque al menos de esa manera reciben fondos para los servicios”*
- *“Esperamos que los EL también sean EL para que cuenten con financiación”*

## Los EL y la Educación Especial

### Preocupaciones sobre identificación

- Los distritos y las escuelas subvencionadas no deben identificar a los estudiantes EL como estudiantes con discapacidades simplemente por su habilidad limitada para hablar inglés, y las investigaciones muestran que los servicios de educación especial NO son adecuados y con frecuencia no son apropiados para los EL
- Bajo la ley federal, a los EL con discapacidades se les debe suministrar servicios tanto de asistencia en idioma como los relativos a su discapacidad, que se deciden en colaboración entre educadores y padres
- No obstante, en la práctica, la identificación adecuada de estudiantes con necesidades educativas sigue siendo un área que requiere atención y discusión adicionales. Los distritos y escuelas de Delaware, como la mayoría en el país, difieren en gran medida en la cantidad de EL que catalogan como educación especial

**ACTÚE AHORA:**

#### sobre los cinco recursos que son importantes según las investigaciones y las personas de Delaware:

1. Pregunte en su escuela cómo están apoyando a los EL
2. Hable con su legislador sobre cómo la financiación estatal puede apoyar a los EL
3. Consulte en la siguiente ficha técnica otras formas en las que puede involucrarse

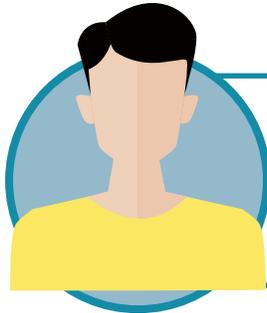
Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.





# ESTUDIANTES DE INGLÉS EN LA ECONOMÍA GLOBAL DE DELAWARE

A medida que las comunidades de Delaware se siguen diversificando cada vez más, también lo hace nuestra economía, nuestra base de impuestos y nuestra fuerza laboral. Es por ello que, más que nunca, debemos enfocarnos en preparar a todos los estudiantes (especialmente al creciente número de estudiantes EL ("English Learners", sigla en inglés de Estudiantes de Inglés)) para que se gradúen listos para la universidad y sus carreras profesionales.



"Los estudiantes de hoy serán los líderes de negocios y comunitarios de mañana. Tras graduarme de la secundaria, asistí a DelTech y ahora trabajo en el condado Kent. Sé de primera mano que cuando a los estudiantes que aprenden inglés y a sus padres se les enseña buen inglés y logran una buena educación, ellos compran más, pagan más impuestos y mejoran sus comunidades. Si los estudiantes se gradúan sin poder hablar inglés y sin poder leerlo ni escribirlo, estaremos creando un ciclo dañino para nuestro estado".

– Antiguo estudiante de Delaware que aprendió inglés

## ¿Quiénes somos?

> 120.000 personas en Delaware hablan un idioma diferente al inglés, o el 13% de la población total del estado mayor de 5 años

Cerca de 1 de cada 10 residentes de Delaware es un inmigrante  
El 7% de las personas de Delaware son ciudadanos nativos de EE.UU. con al menos uno de sus padres inmigrante

Los hispanos constituyen más del 9% de la población del estado

Cerca de 4 de cada 10 estudiantes adultos inscritos en cursos de educación para adultos financiados por el estado están aprendiendo inglés

Hay > 12.700 estudiantes EL inscritos en todo el estado para el 2017-18, 9.3% de la población estudiantil total  
Los estudiantes EL se gradúan de secundaria a una tasa de 76%, y el 49% de los EL que se gradúan requieren de cursos universitarios de nivelación

Diversidad dentro del estado

Población inmigrante

Población hispana

Estudiantes adultos que aprenden inglés

Estudiante K-12 que estudió inglés

## ¿Hacia dónde nos dirigimos?

Delaware se ubicará como el 14° estado más diverso del país hacia el 2060  
La mezcla racial y étnica del condado de New Castle crecerá hasta ubicarlo dentro del 6% de los condados de todo el país

Actualmente Delaware tiene la 4ª población inmigrante de mayor crecimiento en el país

Ningún grupo crecerá tan rápido como los residentes hispanos: Se proyecta que la población hispana aumentará 125% entre 2010 y 2050

Los estudiantes que aprenden inglés en Delaware cada vez son más diversos: Durante los últimos cinco años, el porcentaje de estudiantes en educación para adultos que también aprenden inglés ha crecido 30%

En los últimos 10 años, la población de estudiantes EL casi que duplicó su tamaño  
Dentro de otros 10 años, miles podrían abandonar la escuela sin estar preparados para la universidad ni para carreras profesionales si no les brindamos más apoyo

# NUESTRA OPORTUNIDAD: ACTUAR AHORA PARA APOYAR A LOS EL

## 1) Reconocer el multilingüismo como un recurso y una habilidad profesional crucial para el S XXI

### Beneficios para el cerebro de ser bilingüe:

- Aumento de la función ejecutiva o de la capacidad para estar enfocados, recordar información y resolver problemas
- Aumento de la empatía, una habilidad social y emocional fundamental
- Protección contra el deterioro cognitivo y la demencia

### Beneficios para los estudiantes al ser bilingües:

- Calificaciones más altas
- Mejor registro de asistencia
- Menos problemas de comportamiento
- La familia y los padres se involucran más
- Mayor sensación de pertenecer a la escuela

### ACTÚE AHORA:

Anime a los estudiantes de secundaria de Delaware para que apliquen para el **Certificado de Multialfabetismo**. Los estudiantes que dominan uno o más idiomas además del inglés, pueden conocer más sobre el reconocimiento preguntando a un profesor de idiomas del mundo, a un profesor de EL, o a un consejero escolar.

## 2) Implemente el Plan Estratégico para Estudiantes de Inglés

Delaware cuenta con unas bases sólidas sobre las cuales trabajar, con el **Plan Estratégico para Estudiantes de Inglés en todo el Estado**:

### CUATRO METAS:

### LAS ESTRATEGIAS INCLUYEN:

#### 1. Alta calidad, instrucción y evaluación

- Inmersión en dos idiomas y aprendizaje bilingüe
- Oportunidades universitarias y de carrera y preparación
- Apoyo individualizado

#### 2. Educadores altamente efectivos

- Sistema de financiación enfocado en los estudiantes
- Reclutamiento y retención de una fuerza laboral diversa
- Aprendizaje profesional para educadores sobre los EL
- Profesores con certificación para EL

#### 3. Movilización de la comunidad

- Enlaces con las familias
- Personal y recursos responsables culturalmente
- Educación para adultos y alfabetización familiar
- Servicios comunitarios

#### 4. Análisis de datos

- Transparencia
- Datos longitudinales sobre EL actuales y antiguos

### ACTÚE AHORA:

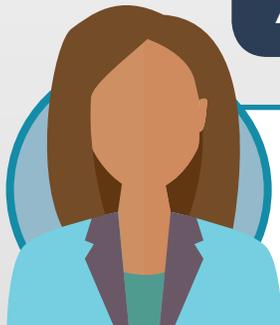
Lea el **Plan Estratégico para Estudiantes de Inglés en todo el Estado**. Asista a las reuniones del **Consejo de Asesoría del Gobernador sobre Estudiantes de Inglés**, de la **Comisión Hispánica de Delaware**, y de **DELLTA** (Profesores y Defensores de los Estudiantes que Aprenden Inglés de Delaware) para debatir y ayudar a implementar el plan.

## 3) Abogar por los EL y por los recursos que necesitan para tener éxito

Education Equity Delaware es una coalición de organizaciones que trabajan por una financiación equitativa de la educación según las necesidades de los estudiantes, incluyendo los EL

### ACTÚE AHORA:

Visite [www.educationequityde.org](http://www.educationequityde.org) y suscríbese al boletín informativo de Education Equity Delaware para conocer noticias, eventos y formas de participar, incluyendo hacer propuestas a sus legisladores y organizando talleres públicos.



"Valoro la educación por un par de razones. La educación es importante para mí porque deseo ser un buen modelo a seguir para mis hijos. Cursar mi educación me permitirá tener más oportunidades para tener éxito en la expansión de mi negocio. Ahora que terminé mis clases de ESL ("English as a Second Language", sigla en inglés de Inglés como Segundo Idioma), planeo completar mi GED y asistir a la Universidad Técnica Comunitaria de Delaware para cursar estudios en negocios".

- Estudiante de educación para adultos de Delaware

Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.

